

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 300 **WET** van 18 Juli 1951, houdende goedkeuring van de op 27 Januari 1950 in de Stad Mexico, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Mexicaanse Staten gesloten handelsovereenkomst met bijbehorende nota's.

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de op 27 Januari 1950 in de Stad Mexico, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Mexicaanse Staten gesloten handelsovereenkomst met bijbehorende nota's, alvorens te kunnen worden bekrachtigd, ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal behoeft en dat Wij het voorts wenselijk achten, Ons de bevoegdheid voor te behouden deze overeenkomst op te zeggen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1

De op 27 Januari 1950 in de Stad Mexico, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Mexicaanse Staten gesloten handelsovereenkomst met bijbehorende nota's, welke overeenkomst en welke nota's in afdruk en, voor wat de Spaanse nota betreft, tevens in vertaling nevens deze wet zijn gevoegd, wordt goedgekeurd.

Artikel 2

Wij behouden Ons de bevoegdheid voor de in artikel 1 genoemde handelsovereenkomst op te zeggen.

Artikel 3

Deze wet treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:

Bijl. Hand. II 50/51, 2111; Hand. II 50/51, bladz. 2264;

Bijl. Hand. I 50/51, 2111; Hand. I 50/51, bladz. 716.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's-Gravenhage, 18 Juli 1951.

JULIANA.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

*De Minister van Landbouw, Visserij
en Voedselvoorziening,*
MANSHOLT.

*De Minister voor Uniezaken
en Overzeese Rijksdelen,*
L. PETERS.

Uitgegeven de veertiende Augustus 1951.

De Minister van Justitie a.i.,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

THE HISTORY OF THE CITY OF BOSTON
FROM THE FOUNDATION OF THE COLONY
TO THE PRESENT TIME

By SAMUEL JOHNSON, Esq. of the Middle Temple, Barrister at Law. In two Volumes. The first Volume contains the History from the Discovery of the Bay to the Year 1630. The second Volume contains the History from 1630 to the Present Time. Printed and Sold by J. NEELY, at the Sign of the Anchor, in the Strand, near the Church of St. Dunstons, in the Year 1790.

The first Volume of this History contains the History of the City of Boston from the Discovery of the Bay to the Year 1630. It is divided into three Parts. The first Part contains the History of the Discovery of the Bay, and the Settlement of the Colony. The second Part contains the History of the Colony from 1630 to 1680. The third Part contains the History of the Colony from 1680 to 1700. The second Volume of this History contains the History of the City of Boston from 1630 to the Present Time. It is divided into three Parts. The first Part contains the History of the Colony from 1630 to 1680. The second Part contains the History of the Colony from 1680 to 1700. The third Part contains the History of the Colony from 1700 to the Present Time.

II

The second Volume of this History contains the History of the City of Boston from 1630 to the Present Time. It is divided into three Parts. The first Part contains the History of the Colony from 1630 to 1680. The second Part contains the History of the Colony from 1680 to 1700. The third Part contains the History of the Colony from 1700 to the Present Time.

III

The third Volume of this History contains the History of the City of Boston from 1630 to the Present Time. It is divided into three Parts. The first Part contains the History of the Colony from 1630 to 1680. The second Part contains the History of the Colony from 1680 to 1700. The third Part contains the History of the Colony from 1700 to the Present Time.

IV

The fourth Volume of this History contains the History of the City of Boston from 1630 to the Present Time. It is divided into three Parts. The first Part contains the History of the Colony from 1630 to 1680. The second Part contains the History of the Colony from 1680 to 1700. The third Part contains the History of the Colony from 1700 to the Present Time.

HANDELSOVEREENKOMST TUSSEN NEDERLAND EN MEXICO

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Mexicaanse Staten, beziel met de wens, de traditionele vriendschapsbanden tussen de beide landen nauwer aan te halen door middel van de handhaving van het beginsel van gelijke behandeling in onvoorwaardelijke en onbeperkte vorm als grondslag voor de handelsbetrekkingen, zijn het volgende overeengekomen:

I

Beide Regeringen komen overeen ter zake van de invoer, de uitvoer, de doorvoer en de opslag van goederen onder douaneverband elkander wederkerig de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie te verlenen voor alles wat betreft de douanerechten en alle bijkomende rechten, heffingen en belastingen, de wijze van heffing of inning van deze rechten, heffingen en belastingen en de voorschriften, formaliteiten en verplichtingen, waaraan de douanehandelingen kunnen zijn onderworpen.

II

Ingevolge artikel I, zullen de producten van bodem en nijverheid van het grondgebied van een van beide landen, welke worden ingevoerd in het grondgebied van het andere land, in geen geval, ter zake van genoemd stelsel, worden onderworpen aan andere of hogere rechten, belastingen of heffingen, noch aan enige andere of drukkender voorschriften, formaliteiten en verplichtingen dan die, aan welke gelijksoortige producten van enig derde land zijn of in de toekomst mochten worden onderworpen.

III

Insgelijks zullen de producten van bodem en nijverheid uitgevoerd uit het grondgebied van een van beide landen naar het grondgebied van het andere land, in geen enkel geval, onder hetzelfde stelsel, worden onderworpen aan enige andere of hogere rechten, belastingen of heffingen, noch aan enige andere of drukkender voorschriften, formaliteiten en verplichtingen dan die, aan welke gelijksoortige producten met bestemming naar enig derde land zijn of in de toekomst mochten worden onderworpen.

IV

Alle gunsten, voordelen, tegemoetkomingen of vrijstellingen, welke door een van beide landen, in het genoemde stelsel, zijn of mochten worden toegekend aan de producten van bodem en nijverheid, afkomstig van een derde land zullen automatisch en onmiddellijk en zonder tegenprestatie worden toegekend aan de gelijksoortige producten van het andere land of bestemd voor het grondgebied daarvan.

CONVENIO COMERCIAL ENTRE EL REINO DE LOS PAISES BAJOS Y LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

El Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, animados del deseo de estrechar los lazos tradicionales de amistad entre los dos países, mediante el mantenimiento del principio de igualdad de tratamiento, en forma incondicional e ilimitada, como base de las relaciones comerciales, han convenido en lo siguiente:

I

Ambos Gobiernos convienen, en lo relativo a la importación, la exportación, el tránsito y el almacenaje aduanero, en concederse recíprocamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida para todo lo que concierne a los derechos de aduana y todos los derechos, cargas e impuestos accesorios, el modo de recaudación o cobro de esos derechos, cargas e impuestos y las reglas, formalidades y cargas a que puedan ser sometidas las operaciones de aduana.

II

Como consecuencia del Artículo I, los productos cultivados, producidos o manufacturados en el territorio de cualquiera de ambos países, que se importen en el territorio del otro, no serán sometidos en caso alguno, en materia del régimen mencionado, a derechos, tasas o cargas distintos o más elevados ni a reglas, formalidades o requisitos distintos o más onerosos que aquellos a que actualmente están sujetos o en el futuro fueren sometidos los productos similares de igual naturaleza originarios de cualquier tercer país.

III

Asimismo los productos cultivados, producidos o manufacturados, exportados del territorio de cualquiera de los dos países con destino al territorio del otro, no serán sometidos en caso alguno, bajo el mismo régimen, a derechos, tasas o cargas distintos o más elevados ni a reglas, formalidades o requisitos distintos o más onerosos que aquellos a que actualmente están sujetos o en el futuro fueren sometidos los productos similares de igual naturaleza destinados al territorio de cualquier tercer país.

IV

Todos los favores, ventajas, concesiones o inmunidades que son o sean otorgados por cualquiera de ambos países, en el mencionado régimen, a los productos cultivados, producidos o manufacturados originarios de un tercer país, serán aplicados automática e inmediatamente y sin compensación a los productos similares originarios del otro país o destinados al territorio de éste.

V

Beide landen zullen elkander wederkerig en onvoorwaardelijk de behandeling van de meestbegunstigde natie verlenen, in hun handelsverkeer, wat betreft de vorm van toepassing van enigerlei soort controle der betalingsmiddelen of van internationale deviezenbepalingen, welke zij hebben vastgesteld of in de toekomst zullen vaststellen.

VI

Uitgezonderd van de in de voorgaande artikelen vastgelegde verplichtingen zijn:

a) De gunsten, voordelen, tegemoetkomingen of vrijstellingen, welke een van beide landen verleent of in de toekomst mocht verlenen met betrekking tot een vrijhandelsgebied, douane-unie of economische unie, waartoe een van beide landen reeds is toegetreten of zal toetreden;

b) De gunsten, voordelen, tegemoetkomingen of vrijstellingen, welke het Koninkrijk der Nederlanden verleent of in de toekomst mocht verlenen met betrekking tot de gebieden, welke op 1 Juli 1939 met Nederland of België door gemeenschappelijke soevereiniteit waren verbonden;

c) De gunsten, voordelen, tegemoetkomingen of vrijstellingen, welke een van beide landen verleent of in de toekomst mocht verlenen aan nabuurlanden met betrekking tot het grensverkeer;

d) Handelingen voortvloeiende uit bepalingen, ingegeven door overwegingen van morele of humanitaire aard of betrekking hebbende op de openbare veiligheid; op de handel in wapens, munitie en oorlogsmateriaal; op de bescherming van de openbare gezondheid; op de bescherming van dieren en planten tegen ziekten, insecten of schadelijke parasieten; op de verdediging van het nationale bezit op kunst-, historisch- of oudheidkundig gebied; op de uitvoer van goud of zilver in geld of baren, en in het algemeen op de fiscale of politio-nale middelen, te baat genomen om het in het gebied van een van beide landen op nationale producten toegepaste stelsel uit te strekken tot soortgelijke buitenlandse producten;

e) De voordelen, gunsten, tegemoetkomingen of vrijstellingen, welke een van beide landen mocht verlenen aan een derde land of aan derde landen krachtens speciale verdragen, overeenkomsten of regelingen van regionale aard, welke tot uitsluitend doel hebben het herstel of de economische ontwikkeling van de respectieve landen te vergemakkelijken.

VII

Enig geschil tussen beide regeringen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst, waarvoor langs diplomatieke weg geen bevredigende regeling kan worden getroffen, zal ter beoor-

V

Ambos países se concederán recíproca e incondicionalmente el tratamiento de la nación más favorecida en la aplicación, respecto de su intercambio comercial, de todos los aspectos de cualquier forma de control de los medios de pago o reglamentaciones cambiarias internacionales que tengan establecidos o establecieren en el futuro.

VI

Se exceptúan de las obligaciones estipuladas en las cláusulas anteriores:

a) Los favores, ventajas, concesiones o inmunidades que en la actualidad otorgue o en el futuro pueda otorgar uno de los dos países, aplicables a una zona libre o una unión aduanera o económica en que cualquiera de ellos ya ha ingresado o ingrese;

b) Los favores, ventajas, concesiones o inmunidades que son o sean aplicables por el Reino de los Países Bajos a territorios que el primero de julio de 1939 estaban unidos a los Países Bajos o Bélgica bajo una sola soberanía;

c) Los favores, ventajas, concesiones o inmunidades que cualquiera de los dos países otorgue en la actualidad o en el futuro pueda otorgar a países limítrofes para el comercio de fronteras;

d) Los actos emanados de disposiciones dictadas por motivos de orden moral o humanitario o relativas: a la seguridad pública; al tráfico de armas, municiones y materiales de guerra, a la protección de la salud pública; a la protección de animales o vegetales contra enfermedades, insectos o parásitos nocivos; a la defensa del patrimonio nacional artístico, histórico o arqueológico; a la salida de oro o plata, en moneda o especies, y, de un modo general, a las medidas fiscales o policíacas encaminadas a hacer extensivo a los productos extranjeros el régimen impuesto en el territorio de cada uno de ambos países a los productos similares nacionales;

e) Los favores, ventajas, privilegios o concesiones que otorgue cualquiera de ambos países a tercer o terceros países en virtud de tratados convenios o arreglos especiales, de carácter regional, que tengan por objeto exclusivo facilitar la reconstrucción o el desarrollo económico de los respectivos países.

VII

Cualquiera desacuerdo entre ambos Gobiernos relativo a la interpretación o aplicación de este Convenio, en el que no se llegue a una solución satisfactoria por la vía diplomática, será sometido al juicio

deling worden voorgelegd aan het Internationale Hof van Justitie, tenzij de beide regeringen overeenkomen zulk een geschil op enige andere vredelievende wijze tot oplossing te brengen.

VIII

De onderhavige overeenkomst zal zo spoedig mogelijk worden bekrachtigd en de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden zal te 's-Gravenhage geschieden. Zij zal op de dag van uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden in werking treden en gedurende twee jaar van kracht blijven. Tenzij een van beide regeringen, ten minste zes maanden voor het einde van de overeenkomst, aan de ander zal hebben kennis gegeven van haar voornemen de overeenkomst te beëindigen, zal de overeenkomst stilzwijgend worden verlengd voor een tijdvak van een jaar en zo vervolgens, totdat een van beide regeringen, ten minste zes maanden voor het verstrijken van de lopende termijn, de andere regering in kennis zal hebben gesteld van haar voornemen de overeenkomst te beëindigen.

Opgemaakt in tweevoud, in het Nederlands en in het Spaans, in de Stad Mexico, de zeventwintigste Januari negentienhonderdvijftig.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden,*

CH. J. H. DAUBANTON,

*Buitengewoon Gezant en
Gevolmachtigd Minister.*

de la Corte Internacional de Justicia, a menos que ambos Gobiernos convengan en resolverlo de algún otro modo pacífico.

VIII

El presente Convenio será ratificado a la brevedad posible y el canje de ratificaciones se efectuará en la Ciudad de La Haya. Entrará en vigor desde la fecha del canje de ratificaciones y permanecerá en vigor durante un período de dos años. A no ser que uno de los dos Gobiernos notifique al otro, cuando menos seis meses antes de la fecha de expiración de dicho plazo, su intención de dar por terminado el Convenio, éste se considerará prorrogado tácitamente por un año más, y así sucesivamente, hasta que uno de los dos Gobiernos notifique al otro, por lo menos seis meses antes de la fecha de expiración del plazo que este en vigencia, de su intención de darlo por terminado.

Hecho en dos ejemplares, en holandés y en español, en la Ciudad de México a los veintisiete días del mes de enero de mil novecientos cincuenta.

Por el Gobierno de México:

MANUEL TELLO,

*Subsecretario Encargado del
Despacho de Relaciones Exteriores.*

GEZANTSCHAP DER
NEDERLANDEN

No. 120

Mexico, D.F. 27 Januari 1950.

*Mijnheer de Onder-Secretaris,
Waarnemend Hoofd van het Departement.*

Met betrekking tot de heden ondertekende Handelsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Mexico, heb ik de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat, in overeenstemming met de desbetreffende onderhandeling, mijn Regering de maatregelen, strekkende ter uitvoering van het Nederlandse Monopoliesysteem in de agrarische sector, beschouwt als te zijn begrepen onder degene genoemd in het laatste gedeelte van lid d) van artikel VI van de genoemde Handelsovereenkomst.

Met betrekking tot de invoer van agrarische producten opent genoemd systeem de mogelijkheid tot nivellering van het verschil, dat mocht bestaan tussen de cifprijzen van ingevoerde agrarische producten en de als lonend voor de efficiënte Nederlandse producenten berekende prijzen voor dezelfde of overeenkomstige goederen middels de oplegging van de verplichting tot betaling ener heffing dan wel omgekeerd de verlening ener tegemoetkoming.

Bedoeld wordt, dat de uitzonderingen, waarop lid e) van Artikel VI van de onderhavige Handelsovereenkomst slaat, betrekking hebben op verplichtingen aangegaan door het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming:

a) met het Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking, ondertekend te Parijs op 16 April 1948; b) met de Overeenkomst tot Economische Samenwerking tussen de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en van de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 2 Juli 1948, en c) met dergelijke bestaande of toekomstige contractuële verplichtingen; en wat Mexico betreft, op toekomstige contractuële verplichtingen van dergelijke aard ten bate van economische ontwikkeling.

Eveneens heb ik de eer Uwer Excellentie te kennen te geven, dat mijn Regering zich er mede verenigt, dat de onderhavige Overeenkomst van deze datum af voorlopig van kracht wordt onder het voorbehoud, dat de uitwisseling, waarop Artikel VIII nopens haar bekrachtiging betrekking heeft, plaats vinde.

Tenslotte heb ik de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat het Koninkrijk der Nederlanden, overeenkomstig zijn Grondwet, het moederland en de overzeese gebiedsdelen omvat.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de herhaalde verzekering te geven van mijn bijzondere hoogachting.

De Gezant,

CH. J. H. DAUBANTON.

LIJST DER NAMEN

*Zijner Excellentie de Heer Manuel Tello,
Onder-Secretaris, Waarnemend Hoofd van het
Departement van Buitenlandse Betrekkingen
Alhier.*

SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
MEXICO

6-A-148

México, DF., 27 de enero de 1950.

Señor Ministro:

En respuesta a la atenta nota de Vuestra Excelencia, número 120 de esta fecha, tengo la honra de manifestar a Vuestra Excelencia, en relación con el Convenio de Comercio suscrito hoy entre nuestros respectivos Gobiernos, que el de México toma nota del principio y de la forma en que opera el Sistema Neerlandés de Monopolio para la importación de productos agrícolas y conviene en considerar que las medidas que bajo dicho Sistema puedan ser ejecutadas, están comprendidas entre las que menciona la parte final del Inciso d) del Artículo VI del propio Convenio.

Queda entendido que las excepciones a que se refiere el Inciso e) del Artículo VI del propio Convenio de Comercio, se refieren a obligaciones contraídas por el Reino de los Países Bajos, de conformidad: a) con la Convención de Cooperación Económica Europea firmada en París el 16 de abril de 1948; b) con el Acuerdo de Cooperación Económica entre los Gobiernos del Reino de los Países Bajos y de los Estados Unidos de América, firmado el 2 de julio de 1948, y c) con obligaciones contractuales similares existentes o futuras; y por parte de México, a obligaciones contractuales futuras de índole semejante para fines de desarrollo económico.

Asimismo me es honoroso manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está de acuerdo en que el Convenio de Comercio de referencia entre en vigor provisionalmente desde hoy, a reserva de que se efectúe el canje a que se refiere el Artículo VIII sobre su ratificación.

Por último, el Gobierno de México toma nota de que el Reino de los Países Bajos, según su Constitución, comprende el territorio metropolitano y los territorios de ultramar.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi alta y distinguida consideración.

MANUEL TELLO.

*Al Excelentísimo señor Ch. J. H. Daubanton,
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario
de los Países Bajos,
Presente.*

VERTALING

DEPARTEMENT VAN BUITENLANDSE
BETREKKINGEN
VERENIGDE MEXICAANSE STATEN
MEXICO

6-A-148

Mexico, D.F. 27 Januari 1950.

Mijnheer de Gezant,

In antwoord op Uwer Excellentie geëerde nota no. 120 van deze datum, heb ik de eer, met betrekking tot de heden ondertekende Handelsovereenkomst tussen onze respectieve Regeringen, Uwer Excellentie mede te delen, dat de Regering van Mexico kennis heeft genomen van het beginsel en de werkwijze van het Nederlandse monopoliesysteem voor wat betreft de invoer van agrarische producten en er mede instemt de maatregelen, welke onder genoemd systeem zouden kunnen worden ten uitvoer gelegd te beschouwen als te zijn begrepen onder degene, genoemd in het laatste gedeelte van lid d) van Artikel VI van de onderhavige Overeenkomst.

Bedoeld wordt, dat de uitzonderingen, waarop lid e) van Artikel VI van de onderhavige Handelsovereenkomst slaat, betrekking hebben op verplichtingen aangegaan door het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming: a) met het Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking, ondertekend te Parijs op 16 April 1948; b) met de Overeenkomst tot Economische Samenwerking tussen de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en van de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend op 2 Juli 1948, en c) met dergelijke bestaande of toekomstige contractuële verplichtingen; en wat Mexico betreft, op toekomstige contractuële verplichtingen van dergelijke aard ten bate van economische ontwikkeling.

Eveneens heb ik de eer Uwer Excellentie te kennen te geven, dat mijn Regering zich er mede verenigt, dat de genoemde Handels-overeenkomst van heden af voorlopig van kracht wordt, onder het voorbehoud, dat de uitwisseling, waarop Artikel VIII nopens haar bekrachtiging betrekking heeft, plaats vinde.

Tenslotte neemt de Regering van Mexico er kennis van, dat het Koninkrijk der Nederlanden, overeenkomstig zijn Grondwet, het Moederland en de overzeese gebiedsdelen omvat

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de herhaalde verzekering te geven van mijn bijzondere hoogachting.

MANUEL TELLO.

*Zijner Excellentie de Heer Ch. J. H. Daubanton
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
der Nederlanden
Alhier.*